

Sancta Missa Ritus initialis

2

Introitus Signum crucis

Sacerdos ✠ *In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti.*

Populus Amen.

7

Salutatio

S. *Dominus vobiscum.*

P. Et cum spiritu tuo.

Actus Pœnitentiális

12 **S.** *Fratres, agnoscamus peccata nostra, ut apti simus ad sacra mysteria celebranda.*

P. Confiteor Deo omnipotenti et vobis, fratres, quia peccavi nimis cogitatione, verbo, opere et omissione: mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa.

17 Ideo precor beátam Mariám semper Vírginem, omnes Angelos et Sanctos, et vos, fratres, oráre pro me ad Dominum Deum nostrum.

S. *Misereátur nostri omnipotens Deus et, dimíssis peccáteis nostris, perdúcat nos ad vitam ætérnam.*

P. Amen.

22 **S.** *Kyrie, eléison.*

P. *Kyrie, eléison.*

S. *Christe, eléison.*

P. *Christe, eléison.*

S. *Kyrie, eléison.*

27 **P.** *Kyrie, eléison.*

Gloria

P. Glória in excélsis Deo et in terra pax homínibus bonæ voluntátis.

32 Laudámus te, benedicimus te, adorámus te, glorificámus te, grátias ágimus tibi propter magnam gloriam tuam, Dómine Deus, Rex cæléstis, Deus Pater omnípotens.

Dómine Fili unigénite, Iesu Christe, Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius Patris, qui tollis peccáta mundi, miserére nobis;

37 qui tollis peccáta mundi, suscípe deprecatiónem nostram.

Qui sedes ad dexteram Patris, miserére nobis.

42 Quóniam tu solus Sanctus, tu solus Dóminus, tu solus Altíssimus, Iesu Christe, cum Sancto Spírítu: in glória

Eucharistieviering Opening

Openingszang 2

...

Sacerdos ✠ *In de naam van de Vader en de Zoon en de Heilige Geest.*

Populus Amen.

Verwelkoming 7

V. *De genade van de Heer Jezus Christus, de liefde van God en de gemeenschap van de heilige Geest zijn met U.*

A. En met uw geest.

Schuldbelijdenis 12

V. ...

A. ...

...

V. ...

A. Amen. 17

V. *Heer, ontferm u (over ons).*

A. Heer, ontferm u (over ons).

V. *Christus, ontferm u (over ons).*

A. Christus, ontferm u (over ons).

V. *Heer, ontferm u (over ons).* 22

A. Heer, ontferm u (over ons).

Lofzang

A. Eer aan God in den hoge, en vrede op aarde aan de mensen die Hij liefheeft.

37 Wij loven U. Wij prijzen en aanbidden U. Wij verheerlijken U, en zeggen U dank voor uw grote heerlijkheid. Heer, God, hemelse koning, God, almachtige Vader.

32 Heer, eniggeboren Zoon, Jezus Christus. Heer God, Lam God, Zoon van de Vader; Gij die wegneemt de zonden der wereld, ontferm u over ons.

Gij die wegneemt de zonden der wereld, aanvaard ons gebed.

Gij die zit aan de rechterhand van de Vader, ontferm u over ons. 37

Want Gij alleen zijt de heilige, Gij alleen de Heer, Gij alleen de allerhoogste, Jezus Christus, met de heilige

Dei Patris.
Amen.

Collecta

47 **S. Orémus:** (...) *Per Dominum nostrum Iesum Christum filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus per omnia saecula saeculorum.*
P. Amen.

Liturgia verbi

2 **Prima lectio**
Lector Verbum Dómini.
P. Deo grátias.

Psalmus responsórius

7 **Secunda lectio**
L. Verbum Dómini.
P. Deo grátias.

Allelúia et Versus. Evangelium

P. Allelúia!
S. Dóminus vobíscum.
12 **P. Et cum spírítu tuo.**
S. Léctio sancti Evangélii secúndum
(Matthæum/Marcum/Lucam/Ioannem).
P. ☩ Glória tibi, Dómine.
S. Verbum Dómini.
17 **P. Laus tibi, Christe.**

Homilia

Professio fidei (Symbolum)

22 Credo in unum Deum, Patrem omnipoténtem, factórem cæli et terræ, visibílium ómnium et invisibílium.
Et in unum Dóminum Iesum Christum, Fílium Dei unigénitum, et ex Patre natum ante ómnia sæcula. Deum de Deo, lumen de lúmine, Deum verum de Deo vero, génitum, non factum, consubstantiálem Patri: per quem ómnia facta sunt.
27 Qui propter nos hómines et propter nostram salutem descéndit de cælis.
☩ Et incarnátus est de Spírítu Sancto ex María Virgine, et homo factus est.
32 Crucifíxus étiam pro nobis sub Póntio Piláto; passus et sepultus est, et resurréxit tértia die, secúndum Scriptúras, et ascéndit in cælum, sedet ad déxteram Patris.
Et íterum ventúrus est cum glória, iudicáre vivos et 37 mórtuos, cuius regni non erit finis.

Geest in de heerlijkheid van God de Vader.
Amen.

Openingsgebed 42

V. Gebed.

A. Amen.

Dienst van het woord

Eerste lezing 2

Lector Zo spreekt de Heer.
A. Wij danken God.

Psalm

Tweede lezing 7

L. Zo spreekt de Heer.
A. Wij danken God.

Evangelie

A. Alleluia!
V. ...
A. ... 12
V. ... (Matteüs/.../.../...).

A. ☩ ...
V. Zo spreekt de Heer.
A. Wij danken God.

Homilie 17

Geloofsbelijdenis

Ik geloof in God, de almachtige Vader, schepper van hemel en aarde,
en in Jezus Christus, zijn enige Zoon, onze Heer,
die ontvangen is van de heilige Geest, 22
☩ geboren uit de maagd Maria,
die geleden heeft onder Pontius Pilatus, is gekruisigd, gestorven en begraven; 27
die nedergedaald is ter helle, de derde dag verrezen uit de doden; die opgestegen is ten hemel; zit aan de rechterhand van God, de almachtige Vader.
Van daar zal Hij komen oordelen de levenden en de 32
doden.

Et in Spiritum Sanctum, Dóminum et vivificántem:
qui ex Patre Filióque procedit.
Qui cum Patre et Filio simul adorátur et
conglorificátur: qui locútus est per prophétas.
42 Et unam, sanctam, cathólicam et apostólicam
Ecclesiam.
Confiteor unum baptisma in remissionem peccatórum.

Et expécto resurrectionem mortuórum, et vitam
ventúri sæculi.
47 Amen.

Oratio universalis seu Oratio fidelium

S. *Oremus.*
P. Te rogamus, audi nos.
P. Amen.

Liturgia Eucharistica

Offertorium

2 S. *Benedíctus es, Dómine, Deus univérsi, quia de túa
largitate accévimus panem, quem tibi offérimus,
fructum terræ et óperis mánuum hóminum: ex quo
nobis fiet panis vitæ.*

7 P. *Benedíctus Deus in sæcula.*

S. *(Per huius aquae et vini mysterium eius efficiamur
divinitatis consortes, qui humanitatis nostrae fieri
dignatus est particeps.)*

12 S. *Benedíctus es, Dómine, Deus univérsi, quia de túa
largitate accévimus vinum, quod tibi offérimus,
fructum vitis et óperis mánuum hóminum: ex quo
nobis fiet potus spirituális.*

P. *Benedíctus Deus in sæcula.*

S. *(...)*

17 S. *Oráte, fratres: ut meum ac vestrum sacrificium
acceptábile fiat apud Deum Patrem omnipoténtem.*

P. *Suscípiat Dóminus sacrificium de mánibus tuis ad
laudem et glóriam nóminis sui, ad utilitátem quoque
nostram totiúsque Ecclésiæ suæ sanctæ.*

22 **Oratio super oblata**

P. Amen.

Prex Eucharistica II

S. *Dóminus vobiscum.*

P. *Et cum spírítu tuo.*

27 S. *Sursum corda.*

P. *Habémus ad Dóminum.*

S. *Grátias agámus Domino Deo nostro.*

P. *Dígnum et iustum est.*

Præfatio

Ik geloof in de heilige Geest,

de heilige katholieke kerk,

de gemeenschap van de heiligen, de vergeving van de
zonden,
de verrijzenis van het lichaam, en het eeuwig leven. 37

Amen.

Voorbede

V.

A.

A. Amen. 42

Dienst van de tafel

Offertorium 2

V. ...

A. ...

V. ...

V. ...

A. ... 7

V. ...

V. *Bidt, broeders en zusters, dat mijn en uw offer
aanvaard kan worden door God, de almachtige Vader.*

A. *Moge de Heer het offer uit uw handen aannemen,
tot lof en eer van zijn naam, tot welzijn van ons en
van heel zijn heilige kerk.* 12

Gebed over de gaven

A. Amen.

Preghiera eucaristica II

V. *De Heer zij met U. (Of: De Heer zal bij u zijn.)* 17

A. *En met uw geest. (Of: De Heer zal u bewaren.)*

V. *Verheft uw hart.*

A. *Wij zijn met ons hart bij de Heer.*

V. *Brengen wij dank aan de Heer, onze God.*

A. *Hij is onze dankbaarheid waardig.* 22

Prefatie

32 **S.** Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos
tibi, sancte Pater, semper et ubique grátias ágere per
Filiu dilectiõnis tuæ Jesu Christu. Verbu
tuu, per quod cuncta fecisti: quem misisti nobis
37 **Salvatórem et Redemptórem, incarnátu de Spírítu
Sancto et ex Vírgine natu. Qui voluntátem tuam
adímplens et pópulu tibi sanctu acquirens
exténdit manus cum paterétur, ut mortem sólveret et
resurrectiõnem manifestáret. Et ídeo cum Angelis et
42 ómnibus Sanctis glóriam tuam prædicámu, una voce
dicétes:**

Sanctus

P. Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth.

Pleni sunt cæli et terra glória tua.

Hosánna in excélsis.

47 **Benedíctus qui venit in nómine Dómini.**

Hosánna in excélsis.

S. Vere Sanctus es, Dómine, fons omnis sanctitátis.

*Hæc ergo dona, quæsumus, Spírítus tui rore
sanctífica, ut nobis Corpus et Sanguis fiant Dómini*

52 *nostri Iesu Christi.*

*Qui cum Passiõni voluntárie traderétur, accépit
panem et gratias agens frégit, dedítque discipulis suis,
dicens:*

✠ ACCIPITE ET MANDUCATE EX HOC OMNES: HOC
57 EST ENIM CORPIS MEUM, QUOD PRO VOBIS
TRADETUR.

*Símili modo, postquam cenátum est, accípiens et
cálicem, íterum grátias agens dédit discipulis suis,
dicens:*

62 ✠ ACCIPITE ET BIBITE EX EO OMNES: HIC EST ENIM
CALIX SANGUINIS MEI NOVI ET ÆTERNI TESTAMENTI,
QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDETUR IN
REMISSIONEM PECCATORUM. HOC FACITE IN MEAM
COMMEMORATIONEM.

67 *Mystérium fidei.*

P. Mortem tuam annuntiámu, Dómine, et tuam
resurrectiõnem confitémur, donec vénias.

S. Mémoires igitur mortis et resurrectiõnis eius, tibi,
Dómine, panem vitæ, et calicem salutis offérimus,

72 *grátias agens quia nos dignos habuisti astáre coram te
et tibi ministráre.*

V. Ja, het is een voorrecht, een hoge en heilzame
plicht dat wij U, heilige Vader, altijd en overal danken
door Jezus Christus, de Zoon van uw welbehagen. Hij
is uw eigen Woord waardoor Gij alles geschapen hebt. 27
Hem hebt Gij tot ons gezonden als Heiland en
Verlosser. Hij is vlees geworden door de heilige Geest
en uit een maagd geboren. Om uw wil te vervullen en
U een heilig volk te verwerven, strekte Hij zijn handen
uit, opdat Hij door zijn lijden aan de dood een eind 32
zou doen stralen. Daarom stemmen wij in met de
engelen en met alle heiligen roemen wij uw
heerlijkheid en wij juichen en zeggen:

Heilig

A. Heilig, heilig, heilig de Heer, de God der hemelse 37
machten.

Vol zijn hemel en aarde van uw heerlijkheid.

Hosanna in den hoge.

Gezegend Hij die komt in de naam des Heren.

Hosanna in den hoge. 42

V. Gij zijt waarlijk heilig, onze Heer, de bron van alle
heiligheid. Heilig dan deze gaven met de dauw van uw
heilige Geest, dat zij voor ons worden tot Lichaam en
Bloed van Jezus Christus onze Heer.

Toen Hij werd overgeleverd en vrijwillig zijn lijden op 47
zich nam, nam Hij het brood, sprak de dankzegging
uit, brak het en gaf het zijn leerlingen met deze
woorden:

✠ NEEMT EN EET HIERVAN, GIJ ALLEN, WANT DIT IS
MIJN LICHAAM, DAT VOOR U GEGEVEN WORDT. 52

*Zo nam Hij na de maaltijd ook de kelk, sprak opnieuw
de dankzegging uit, en gaf hem zijn leerlingen met
deze woorden:*

✠ NEEMT DEZE BEKER EN DRINKT HIER ALLEN UIT,
WANT DIT IS DE BEKER VAN HET NIEUWE 57
ALTIJDDURENDE VERBOND, DIT IS MIJN BLOED, DAT
VOOR U EN ALLE MENSEN WORDT VERGOTEN TOT
VERGEVING VAN DE ZONDEN. BLIJFT DIT DOEN OM
MIJ TE GEDENKEN.

Verkondigen wij het mysterie van het geloof. 62

A. Heer Jezus, wij verkondigen uw dood en wij
belijden tot Gij wederkeert, dat Gij verzezen zijt.

V. Zijn dood en verrijzenis indachtig, God, bieden wij
U aan het levensbrood en de kelk van het heil. Wij 67
danken U omdat Gij ons waardig keurt om voor uw
aangezicht te staan en uw heilige dienst te verrichten.

Et súpplīces deprecámur ut Corporis et Sánguīnis
Christi partícipes a Spírītu Sancto congrégemur in
unum.
77 Recordáre, Dómine, Ecclésiæ tuæ toto orbe diffúsæ,
ut eam in caritatē perficias una cum Papa nostro N.
et Epíscopto nostro N. et univérso clero.

Meménto etiam fratrum nostrórum, qui in spe
resurrectiónis dormiérunt, omniúmque in tua
82 miseratióne defunctórum, et eos in lumen vultus tui
admítte.
Omnium nostrum, quæsumus, miserére, ut cum beáta
Dei Genetrice Virgine Maria, beátis Apóstolis et
ómnibus Sanctis, qui tibi a sæculo placuérunt, ætérnæ
87 vitæ mereámur esse consórtes, et te laudémus et
glorificémus per Filium tuum Jesum Christum.

Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri
omnipoténti, in unitatē Spírītus Sancti, omnis honor
et glória per ómnia sæcula sæculórum.

92 P. Amen.

Communio

2 Pater Noster (Oratio Dominica)

S. Præceptis salutaribus móniti, et divína institutióne
formáti, audémus dicere:

P. Pater noster, qui es in cælis:
sanctificétur nomen tuum;

7 advéniat regnum tuum;

fiat volúntas tua,
sicut in cælo, et in terra.

Panem nostrum quotidianum da nobis hódie;

et dimitte nobis débíta nostra,

12 sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris;

et ne nos indúcas in tentatióne;

sed líbera nos a malo.

S. Líbera nos, quæsumus, Dómine, ab ómnibus malis,
da propítius pacem in díebus nostris, ut, ope
17 misericórdiæ tuæ adiúti, et a peccáto simus semper
líberi et ab omni perturbatióne secúri: expectántes
beátam spem at advéntum Salvatoris nostri Iesu
Christi.

P. Quia tuum est regnum, et potestas, et gloria in
22 sæcula.

Signum pacis

Zó delen wij in het Lichaam en Bloed van Christus en
wij smeken U dat wij door de heilige Geest worden
vergaderd tot één enige kudde.

Denk toch, Heer, aan uw kerk, verspreid over de hele 72
wereld,

dat haar liefde volkomen wordt, één heilig volk met
N., onze paus, en N., onze bisschop, en allen die uw
heilig dienstwerk verrichten.

Gedenk ook onze broeders en zusters die reeds 77

ontslapen zijn in de hoop der verrijzenis, ja, alle
gestorvenen dragen wij op aan uw zorg. Neem hen
aan en laat hen verschijnen in het licht van uw gelaat.

Wij vragen U, ontferm U over ons allen, opdat wij 82

tezamen met de maagd Maria, de moeder van
Christus, met de apostelen en met alle heiligen, die

hier eens leefden in uw welbehagen, waardig bevonden

worden het eeuwig leven deelachtig te zijn en U loven
en eren. Door Jezus Christus, uw Zoon.

Door Hem en met Hem en in Hem zal uw Naam 87

geprezen zijn, Heer onze God, almachtige Vader, in de
eenheid van de heilige Geest hier en nu en tot in
eeuwigheid.

A. Amen.

...

Onze Vader (Gedeb des Heren) 2

V. . . . :

A. Onze Vader, die in de hemel zijt,
uw naam worde geheiligd.

Uw rijk kome.

Iw wil geschiede 7

op aarde zoals in de hemel.

Geef ons heden ons dagelijks brood,

en vergeef ons onze schuld

zoals ook wij aan anderen hun schuld vergeven.

En leid ons niet in bekoring, 12

maar verlos ons van het kwade.

V. Verlos ons, Heer, van alle kwaad. Geef vrede on
onze dagen. Dat wij, gesteund door uw
17 barmhartigheid, vrij modegn zijn van zonde, en
beveiligd tegen alle onrust, hoopvol wachtend op de
komst van Jezus Messias, uw Zoon.

A. Want van U is het koninkrijk, en de kracht en de
heerlijkheid in eeuwigheid. Amen.

Vredewens (Gebed om vrede)

27 **S.** *Dómine Iesu Christe, qui dixisti tuis: “Pacem relinquo vobis, pacem meam do vobis”: ne respicias peccáta nostra, sed fidem Ecclésiæ tuæ; eámque secúndum voluntátem tuam pacificáre et coadunáre dignéris. Qui vivis et regnas in sæcula sæculórum.*
P. Amen.
S. *Pax Dómini sit semper vobíscum.*
P. Et cum spírítu tuo.
 32 **S.** *Offerte vobis pacem.*

Agnus Dei

S. (...)
P. Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: miserére nobis.
 37 **Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: miserére nobis.**

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: dona nobis pacem.

S. (...)
S. *Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta mundi.*
 42 **Beáti qui ad cenam Agni vocati sunt.**
P. Dómine, non sum dignus ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.
S. (...)

Communio

47 **S.** *Corpus Christi.*
P. Amen.
S. (...)

...

Oratio post communionem (Postcommunio)

52 **S.** *Orémus: (...) Per Christum Dominum nostrum.*
P. Amen.

Ritus conclusiónis

2 **Benedictio**
S. *Dóminus vobíscum.*
P. Et cum spírítu tuo.
S. *Benedícat vos omnipotens Deus, ✠ Pater, et Filius, et Spírítus Sanctus.*
 7 **P.** Amen.

Ite

S. *Ite, missa est.*
P. Deo grátias.

Salve Regina

2 Salve Regina, mater misericordiæ;

V. *Heer, Jezus Christus, Gij hebt aan uw apostelen gezegd: “Vrede laat Ik u, mijn vrede geef Ik u”. Let niet op onze zonden, maar op het geloof van uw kerk. Vervul uw belofte: geef vrede in uw naam, en maak ons één, Gij die leeft in eeuwigheid.*
A. Amen. 27
V. *De vrede des Heren zij altijd met u.*
A. En met uw geest.
V. *Wenst elkaar de vrede.*

Breking van het brood

V. (...)
A. Lam Gods, dat wegneemt de zonden der wereld, ontferm u over ons.
 Lam Gods, dat wegneemt de zonden der wereld, ontferm u over ons.
 Lam Gods, dat wegneemt de zonden der wereld, geef ons de vrede. 37
V. (...)
V. ...

A. ...

V. (...)

Communie

V. *Gods lichaam.*
A. Amen.
V. (...)

...

Gebed na de communie

V. *Gebed.*
A. Amen.

Slot

V. ...

A. ...

V. ...

A. Amen.

Zending en zegen 7

V. ...

A. ...

Salve Regina

Salve Regina, mater misericordiæ; 2

5 *Benedícat*] Ad benedictionem episcopalem: **Episcopus:** *Sit nomen Dómini benedíctum.* **P.** Ex hoc nunc et usque in sæculum. **E.** *Adiutórium nostrum in nómine Dómini.* **P.** Qui fecit cælum et terram.

vita, dulcedo et spes nostra, salve.
Ad te clamamus, exsules filii Evæ;
ad te suspiramus, gementes et flentes in hac
lacrimarum valle.

7 Eia ergo, advocata nostra, illos tuos misericordes
oculos ad nos converte.
Et Iesum, benedictum fructum ventris tui, nobis post
hoc exsilium ostende.
O clemens, o pia, o dulcis Virgo Maria.

vita, dulcedo et spes nostra, salve.
Ad te clamamus, exsules filii Evæ;
ad te suspiramus, gementes et flentes in hac
lacrimarum valle.

Eia ergo, advocata nostra, illos tuos misericordes 7
oculos ad nos converte.
Et Iesum, benedictum fructum ventris tui, nobis post
hoc exsilium ostende.
O clemens, o pia, o dulcis Virgo Maria.